

THEATER IN DER GRUNDSCHULE-CHRISTINE DIMITRIADOU

In der Klasse (Στην τάξη)

Personen (17):

Lehrer1, Lehrer2, Lehrer3, Lehrer4, Panagiotis, Kostas V., Giannis K., Xenia, Vaggelis, Giannis Z., Era, Dimitris P., Helene, Olga, Kostas D., Elisabeth, Manos

(Jeder Schüler der angesprochen wird, steht auf)

(Κάθε μαθητής που του απευθύνουν το λόγο, σηκώνεται)

Schüler:	<i>(Lärmen)</i>
Μαθητές	<i>(θορυβούν)</i>
	<i>(Lehrer1 & Lehrer2 kommen in die Klasse)</i>
	<i>(Δάσκαλος1 & Δάσκαλος2 μπαίνουν στην τάξη)</i>
Lehrer1:	<i>(schreit)</i> Ruhe! Wir sind hier in der Schule und nicht auf dem Basar! <i>(Es wird ruhig)</i> Denkt ja nicht, dass ich keine Ohren habe.
Δάσκαλος1	<i>(φωνάζει)</i> Ησυχία! Βρισκόμαστε εδώ στο σχολείο και όχι στο παζάρι. <i>(ησυχάζουν)</i> Μη νομίζετε ότι δεν έχω αυτιά!
Lehrer2:	Wer hat vor zehn Minuten in der Pause gerufen, ich sei ein Kamel? Heraus mit der Sprache! Ich will wissen, wer es war! Na, wer war es?
Δάσκαλος2	Ποιος φώναξε πριν από δέκα λεπτά στο διάλειμμα ότι είμαι καμήλα; Μιλήστε! Θέλω να μάθω ποιος ήταν! Λοιπόν, ποιος ήταν;
Panagiotis:	<i>(steht auf)</i> Ich, Herr Lehrer!
Παναγιώτης:	<i>(σηκώνεται)</i> Εγώ, κύριε!
Lehrer2:	Na, das freut mich, dass du wenigstens ehrlich bist.
Δάσκαλος2	Χαίρομαι που είσαι τουλάχιστον ειλικρινής.
Lehrer1:	Heute arbeiten wir zusammen mit Herrn Schmidt weiter. Es ist eine Projektarbeit in Mathe. Herr Kollege!
Δάσκαλος	Σήμερα θα εργαστούμε μαζί με τον κύριο Schmidt. Πρόκειται για πρότζεκτ στα μαθηματικά. Κύριε συνάδερφε!
	<i>(Kostas V. gähnt)</i>
	<i>(Ο Κώστας Β. χασμουριέται)</i>
Lehrer2:	Wo seid ihr in der letzten Rechenstunde stehen geblieben? Kostas, mach doch den Mund zu.
Δάσκαλος2	Πού μείνατε στο τελευταίο μάθημα αριθμητικής; Κώστα, κλείσε το στόμα.
Kostas:	Beim Einmaleins.
Κώστας:	Στο ένα επί ένα.
Lehrer1:	Gut, die Zahlen von eins bis zehn!
Δάσκαλος1	Ωραία, τους αριθμούς από το ένα μέχρι το δέκα!

Xenia:	Ich, Herr Lehrer.
Ξένια:	Εγώ, κύριε.
Lehrer1:	Gut.
Δάσκαλος1	Ωραία.
Xenia:	<i>(zählt bis zehn)</i>
Ξένια:	<i>(μετράει μέχρι το δέκα)</i>
Lehrer2:	Und von hinten?
Δάσκαλος2	Και ανάποδα;
Vaggelis:	Ich, Herr Lehrer.
Βαγγέλης:	Εγώ, κύριε.
Lehrer2:	Bitte.
Δάσκαλος2	Παρακαλώ.
Vaggelis:	<i>(steht auf, dreht sich um und zählt wieder von 1 aufwärts)</i>
Βαγγέλης:	<i>(σηκώνεται, γυρίζει πλάτη και μετράει πάλι από το ένα)</i>
Lehrer2:	Du bist ein Esel! Setzen!
Δάσκαλος2	Είσαι μπουμπούνας! Κάθισε!
Lehrer1:	Du, Gianni. Ich gebe dir zehn Bananen. Du teilst die Bananen mit deinem kleinen Bruder. Wie viele Bananen bekommt dein Bruder?
Δάσκαλος1	Εσύ, Γιάννη. Εγώ σου δίνω δέκα μπανάνες. Εσύ μοιράζεις τις μπανάνες με το μικρό σου αδερφό. Πόσες μπανάνες θα πάρει ο αδερφός σου;
Giannis:	Eine.
Γιάννης:	Μία.
Lehrer2:	Du bist ein Dummkopf ! Du kannst keine Mathematik!
Δάσκαλος2	Είσαι πανίβλακας! Δεν ξέρεις μαθηματικά!
Giannis:	Ich kann Mathematik, aber mein Bruder nicht.
Γιάννης:	Εγώ ξέρω μαθηματικά, αλλά ο αδερφός μου όχι.
Lehrer2:	Wie viel ist 9 und 9?
Δάσκαλος2	Πόσο κάνει 9 και 9;
Era:	21 (einundzwanzig)!
Έρα:	21!
Lehrer2:	18 (achtzehn), Dummkopf!
Δάσκαλος2	18, χαζούλα!
Lehrer1:	Ich habe in der Tasche 100 Euro. Ich verliere 50. Was habe ich in der Tasche?
Δάσκαλος1	Έχω στην τσέπη 100 Ευρώ. Χάνω 50. Τι έχω στην τσέπη;

Dimitris:	Ein Loch, Herr Lehrer!
Δημήτρης:	Μια τρύπα, κύριε!
Lehrer1:	Dumm wie ein Esel!
Δάσκαλος1	Πανίβλακας, σα γάιδαρος!
Giannis:	Ja, dumm wie ein Esel!
Γιάννης:	Ναι, πανίβλακας, σα γάιδαρος!
Helene:	(zu Giannis) Du bist nicht besser. An das Schulfenster spucken, das ist dein Talent. Was sagst du, wenn ich an dein Fenster spucke?
Ελένη	(στο Γιάννη) Εσύ δεν είσαι καλύτερος. Στο παράθυρο του σχολείου να φτύνεις, αυτό είναι το ταλέντο σου. Τι θα πεις, αν φτύσω στο δικό σου παράθυρο;
Giannis:	(steht auf) Du bist eine Spuckkünstlerin, Helene. Wir wohnen im fünften Stock!
Γιάννης:	(σηκώνεται) Είσαι μια κολπατζού στο φτύσιμο, Ελένη. Μένουμε στον πέμπτο όροφο!
Lehrer2:	Sei nicht frech, Giannis! Setzen!
Δάσκαλος2	Μην είσαι αναιδής, Γιάννη! Κάθισε!
	(Giannis macht Grimassen)
	(Ο Γιάννης κάνει γκριμάτσες)
Lehrer2:	Schluss oder du gehst raus!
Δάσκαλος2	Σταματάς ή βγαίνεις έξω!
Lehrer1:	Die Stunde ist zu Ende. Jetzt habt ihr Deutsch. Bis Morgen!
Δάσκαλος1	Η ώρα τελείωσε. Τώρα έχετε γερμανικά. Τα λέμε αύριο!
Lehrer2:	Bis morgen, Kinder!
Δάσκαλος2	Τα λέμε αύριο, παιδιά!
	(Lehrer 1&2 gehen hinaus. Lehrer 3&4 kommen hinein und sagen "GUTEN MORGEN")
	(Οι δάσκαλοι 1&2 βγαίνουν. Οι δάσκαλοι 3&4 μπαίνουν και καλημερίζουν)
Lehrer3:	(dreht sich blitzschnell zu Olga um) Olga!
Δάσκαλος3	(στρέφεται αστραπιαία στην Όλγα) Όλγα!
Olga:	(sie erschrickt) Ja, Herr Lehrer?
Όλγα	(τρομάζει) Ναι, κύριε!
Lehrer3:	Dein Test war schlecht. Warum?
Δάσκαλος3	Το τεστ σου ήταν χάλια. Γιατί;
Olga:	Ach, Herr Lehrer, mein Kopf ist wie die Sahara.
Όλγα	Αχ, κύριε, το κεφάλι μου είναι σα τη Σαχάρα.
Era:	Gibt es da keine Oasen?
Έρα:	Και δεν υπάρχουν εκεί οάσεις;

Olga:	Ich suche, aber ich finde keine.
Όλγα	Ψάχνω, αλλά δε βρίσκω καμία.
Kostas D:	Gut. Weitersuchen!
Κώστας Ν.:	Καλά. Συνέχισε να ψάχνεις!
Elisabeth:	Du bist eine Schafmütze, Olga!
Ελισάβετ:	Είσαι κοιμισμένη, Όλγα!
Xenia	<i>(zu Elisabeth) Und? Was bist du?</i>
Ξένια	<i>(στην Ελισάβετ) Και συ; Τι είσαι;</i>
Manos	<i>(lacht)</i>
Μάνος	<i>(γελάει)</i>
Lehrer3	<i>Ruhe, Manos! Lies deinen Text!</i>
Δάσκαλος3	<i>Ησυχία, Μάνο! Διάβασε το κείμενό σου!</i>
Manos	<i>(steht auf, holt Text heraus, liest vor)</i> Der erste Schnee -Am Morgen stand meine Mutter auf. Sie ging hinaus. "Ach nein! Schnee!". Da kamen ich und mein Bruder hinaus. "Mensch!" sagte ich. "Pass doch auf! Siehst du nicht, wo du hinpissst? Jetzt ist der Schnee weg!" Dann ging ich zum Fenster und leckte am Schnee. Wunderbar der erste Schnee im Dorf!
Μάνος	<i>(σηκώνεται ένα βγάζει το κείμενο και διαβάζει)</i> Το πρώτο χιόνι-Το πρωί σηκώθηκε η μάνα μου. Βγήκε έξω. «Ωπ! Χιόνι!». Τότε βγήκαμε εγώ και ο αδερφός μου. «Βρε!» φώναξα. «Πρόσεχε! Δε βλέπεις πού κατουράς; Πάει το χιόνι!» Ύστερα πήγα στο παράθυρο και έγλυψα το χιόνι. Θαυμάσιο το πρώτο χιόνι στο χωριό!
Kostas V.:	Was für ein Blodsinn!
Κώστας Β.:	Τι κοτσάνες!
Lehrer4:	Und du, Vaggelis, du kannst den Prasens nicht begreifen. Ich sage: "Ich bin krank". Was für eine Zeit ist das?
Δάσκαλος4:	Και εσύ, Βαγγέλη, δεν μπορείς να καταλάβεις τον ενεστώτα. Σου λέω: «Είμαι άρρωστος». Τι χρονικό διάστημα είναι;
Vaggelis	Die beste Zeit, Herr Lehrer!
Βαγγέλης	Το ωραιότερο χρονικό διάστημα, κύριε!
Lehrer3:	<i>(zu Lehrer3)</i> Sie sehen, Herr Kollege, wir sind in einem Irrenhaus!
Δάσκαλος3:	<i>(στο Δάσκαλο3)</i> Βλέπετε, κύριε συνάδερφε, είμαστε σε τρελοκομείο!